

DECLARACIÓN

MOHAMED CHAOUI (Testigo)

HERMANASTRO DE JAMAL ZOUGAM

16/04/2007 (12h55)

- *En cursiva azul, las preguntas del que interroga*
- En normal negro, las respuestas.
- Los comentarios del juez, comienzan por **GB: EN ROJO**
- Las lecturas del secretario, comienzan por **SEC: EN VERDE**
- En rojo también, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción.

JURA DECIR LA VERDAD. NO HAY CIRCUNSTANCIAS DIFICULTADES QUE LE IMPIDAN DECIR LA VERDAD, AL MARGEN DE LAS YA CONOCIDAS POR EL TRIBUNAL. ES MEDIO HERMANO DE JAMAL ZOUGAM. NO ESTÁ OBLIGADO A DECLARAR EN CONTRA DE SU HERMANO.

Acusaciones Particulares

Asociación 11 de marzo afectados por el terrorismo

01'34" Con la venia buenos días. Eee... vamos a ver... Usted regentaba un locutorio en la calle Tribulete junto con Jamal Zougam y Mohamed El Bakali ¿Es así?

01'43" Si

01'44" Las personas encargadas de comprar la mercancía que después vendían en su móvil ¿Quiénes eran?

01'55" ¿Las tarjetas?

01'56" Si

01'57" Mohamed El Bakali y yo.

01'59" ¿Jamal Zougam no se dedicaba también a la compra de paquetes de tarjetas? deeee

02'04" No. De tarjetas no.

02'06" Señoría, solicito por favor que se le exhiba su declaración prestada a folio 1593... el... cuarto párrafo. Y que se proceda a la lectura de ese párrafo.

03'06" GB ¿Qué folio ha dicho señora letrada?

03'08" El mil quinientos nov...

03'09" GB ¿Perdon?

03'10" El mil quinientos noventa y tres

03'11" GB El 93... no el 43..... ¿A que efectos quiere que se lea, señora?

03'44" Pues señoría. El testigo acaba de manifestar que Jamal...

03'11" GB *Que no las compraba su hermano... bien. Que se lea por el señor secretario...*

03'58" SEC Folio 1593. *Preguntado para que diga si recuerda cual fue la ultima vez que el comercio sito en la calle tribulete siete bajo, compró a <<Campes y panielé?>> un paquete de tarjetas de telefonía móvil de la operadora Amena, contesta: que no recuerda... si bien sabe que tanto su hermano Jamal Zougam como Mohamed El Bakali, también compran paquetes de telefonía móvil Amena a <<Campes y panielé?>>*

04'27" GB *Gracias. Gracias Roberto.*

04'33" *eee... si vamos a ver. Usted en esa misma declaración también manifestó que Jamal Zougam en ocasiones se llevaba material de la tienda a su domicilio. ¿Me puede decir que material se llevaba a su domicilio y para que?*

04'45" *Algunas veces se lo lleva para que no nos roben en la tienda.*

04'52" *¿Y que era lo que se llevaba?*

04'54" *Teléfonos...*

04'55" *¿Teléfonos?*

04'56" *Si.*

04'57" *No hay mas preguntas señorita.*

Ministerio fiscal

05'18" *Según se le acaba de leer en ese folio, 1593... usted entonces dijo que tanto Jamal como El Bakali compraban paquetes de tarjetas, mientras que ahora aquí en Juicio ha dicho que Jamal no compraba paquetes de tarjetas... no compraba tarjetas. ¿Puede usted explicar el motivo de esa contradicción? Porque en su momento dijo que si compraba tarjetas y ahora dice que no compraba tarjetas.*

05'42" *Porque en aquellos momentos la policía me obligaba a decir que mi hermano compraba tarjetas... y mi hermano nunca ha comprado tarjetas.*

05'51" *¿Como le obligaba la policía decir eso? ¿Qué le hacia la policía?*

05'54" *Pues me estaban insistiendo de que mi hermano compraba tarjetas. Insistiéndome y pegándome también.*

06'00" *¿Le pegaron?*

06'01" *Si.*

06'03" *¿Fue usted al médico?*

06'04" *eee... Si vinieron¿? Ininteligible*

06'06" *¿Aporto usted...? ¿Ese parte médico lo aportó usted?*

06'08" No porque tenía miedo de que cuando salga del médico podían pegarme mas... no decía nada.

06'16" Usted luego en el juzgado ante el juez y la fiscal... ¿dijo o puso en conocimiento que le habían pegado?

06'22" No porque me parece que no me acuerdo... no me acuerdo si me preguntó el juez.

06'27" Dígame una cosa... En los paquetes de tarjetas... lo que son las tarjetas... ¿se quedaban una vez compradas en la tienda o se llevaban a casa?

06'39" Se llevaban a casa de Mohamed El Bakali.

06'41" ¿Cuál era el motivo para hacer eso?

06'43" Para que no... porque teníamos miedo a que nos atraquen la tienda, entonces El Bakali siempre se encargaba de coger todas las tarjetas y llevarlas a su domicilio, porque su domicilio estaba atrás de la tienda.

06'57" ¿Eso lo hacían siempre o en ocasiones?

06'59" Siempre... si. Siempre.

07'03" Interesa que se de lectura... creemos que hay una contradicción... folio 1793... (uno, dos, tres, cuatro...) Quinto parrafo.

07'13" GB ¿Qué comienza...?

07'16" jggj¿? si el material que tiene en la tienda siempre se tiene depositado en la misma...

07'27" GB Roberto, por favor...

07'33" SEC Folio 1593. Quinto párrafo. "Preguntado para que diga si el material que tiene en la tienda siempre se encuentra depositado en la misma, contesta: que cuando este es numeroso, en algunas ocasiones trasladan parte de dicho material a su domicilio."

07'49" Con la venia señor presidente. Mire, usted ha dicho ahora mismo, que las tarjetas siempre se llevaban a casa, pero en su declaración en instrucción... que se le acaba de leer... dijo que "en ocasiones". ¿Por qué en ese momento dijo que "en ocasiones" y ahora dice que siempre?

08'05" Porque ahora me acuerdo bien, porque en ese momento estaba muy mal... estaba muy nervioso y decía lo que me venía en la cabeza.

08'17" Lo recuerda mejor ahora que han pasado cuatro años

08'17" Ahora si, ahora si que me acuerdo.

08'19" Ese es el motivo de la contradicción. No hay mas preguntas.

Acusación D^a Pilar Manjón ...

08'32" Si con la venia. Señor... ¿el otro locutorio que usted regenta esta en la calle Almansa?

08'40" Si

08'41 ¿En el número diez de la calle Almansa?

08'42" Si

08'43" ¿Podría usted considerar que su hermano es un experto en móviles?

08'53" No

08'54" ¿No?

08'54" No

08'55" ¿La calle tribulete tenía una clientela fundamentalmente Marroquí?

09'00" No. De todo tipo. Venían de Perú, de Colombia... de todo tipo... de Marruecos...

09'08" De todas maneras su hermano si tenía capacidad para reparar y liberar teléfonos móviles...

09'13" No porque los teléfonos por ejemplo que reparaba él era solamente de cambio de batería, cambio de carcasa. No reparaba... o sea solamente cuando tenía unos teléfonos difíciles se los mandaba para que un técnico que conocíamos... un señor de Rusia.

09'33" Usted manifiesta también que en ocasiones un empleado suyo se quedaba a dormir en la call... en el domicilio de Mohamed El Bakali que estaba cerca de la calle tribulete. Le pregunto... ¿Su hermano Jamal Zougam también pernoctaba en ocasiones fuera del domicilio?

09'49" ¿Cómo? ¿No le entiendo?

09'50" Que si su hermano Jamal Zougam también pernoctaba a veces fuera del domicilio... y se quedaba a dormir también en la casa de El Bakali

09'58" No

10'00" ¿Siempre dormía en la casa?

10'02" Siempre dormía en la casa

10'03" ¿Me puede usted decir a que se refiere cuando manifiesta que su relación es alejada y distante por motivo de caracteres con su hermano? Si coseé?

10'13" ¿Con mi hermano?

10'14" Si

10'15" Porque muchas veces en casa discutíamos por la ropa y cosas así... y dormíamos en la misma habitación y muchas veces él se ponía mi camisa y algunas cosas... y a mi no me gustaba. Solamente era por eso.

10'28" Bien muchas gracias. No hay mas preguntas.

Acusación Guillermo Perez Ajate

10'38" Mire usted. Una única pregunta. Vamos a ver... Usted dice que las dos tiendas figuraban a nombre de JAWAL? ¿Es esto cierto?

10'48" No

10'49" Entonces... ¿Cómo explica usted que dice que...? dice en su declaración, por favor... dice usted que las dos tiendas estaban a su nombre y a nombre de Jawal. Una la regentaba usted y otra la regentaba su hermano. Usted la de la calle Almansa y

11'04 La de la calle Almansa tenía otro nombre...

11'05" se llamaba tribulete... pero aunque tuviese nombre distinto... ¿Es cierto que son suyas y usted es el dueño de ambas?

11'14" No. Éramos tres socios. Eran las dos tiendas de los tres.

11'18" ¿Qué participación tenía usted en la tienda de donde estaba su hermano Zougam?

11'26" En principio estuvimos ahí como... estuve ahí trabajando como dos años. Y luego cuando hemos visto... hemos localizado este local de la calle Almansa, le hemos cogido para ampliar el negocio nada mas.

11'40" ¿El local era de alquiler o... era traspaso o era compra?

11'43" No alquiler... alquiler.

11'47" Alquiler. ¿Y son dueños a partes iguales entre los tres?

11'49" Si

11'52" O sea, usted es dueño de un tercio de la calle Almansa.

11'54" Si

11'55" Nada mas señor.

Abogados de las defensas

Abogacía del Estado

00'05" Quería preguntarle al señor testigo... ¿Cuándo vio a su hermano, a Jamal Zougam el día once de marzo? El día de los atentados...

00'12" El día de los atentados yo cuando me levanté por la mañana estaba durmiendo delante de mi porque dormimos en la misma habitación. A las 09h45. Me levanté y estaba durmiendo conmigo.

00'25" Y... otra cuestión... ¿era habitual que su hermano pudiera tener... porque lo encontró la policía así... las tarjetas... una de las tarjetas de la serie que ustedes vendían?

00'36" No... porque lo que se yo es que mi hermano tenía una tarjeta de Movistar, otra de Amena porque su mujer tenía de Amena... y llamaba con ella, con la de Amena porque le salía mas barato las llamada desde Amena a Amena.

00'50" Si pero que ¿era habitual que tuviera una de las tarjetas que vendían... de la serie que vendían...?

00'56" Como... no le entiendo...

00'56" Si. A su hermano se le encontró una tarjeta de las series que luego apareció, de la misma serie que apareció en una bomba. ¿Era habitual que se quedara con alguna de la tarjetas...?

01'06" Si. Cualquier pers... Nosotros como éramos dueños de la tienda podíamos coger una tarjeta y... llamar con ella.

01'17" Bien. Nada mas.

Defensa de Jamal Zougam

01'25" Con la venia de la sala. Vamos a ver Mohamed...

01'29 Si...

01'30" ¿Dónde vivía usted en marzo de 2004?

01'32" En la calle "Sequillo".

01'37" ¿Con quien vivía usted?

01'38" Con mi hermano, con mi madre y con mi hermana también.

01'44" ¿Desde cuando vivían allí ustedes?

01'46" Pues... desde hace como 10 años. Mas o menos... 8-10 años...

01'53" ¿A que hora solía llegar a casa su hermano normalmente por la noche?

02'00" No le he oído

02'04" ¿A que hora solía llegar su hermano Jamal a casa, por la noche, normalmente?

02'07" Normalmente a las 11h30 – 12h00 de la noche...

02'10" ¿A que hora llegó en la noche del 10-11 de marzo?

02'13" Pues a esa hora mas o menos. 11h30 – 12h00 mas o menos.

02'18" ¿Qué personas estaban en su casa cuando llegó?

02'22" Mi madre, mi hermana y yo.

02'25" ¿A que hora se levantó al día siguiente su hermano?

02'31" A las diez menos... a las diez mas o menos.

02'36" ¿Es la hora habitual de levantarse?

02'37" Si. Casi siempre se levanta a esa hora.

02'39" Y ¿Qué hizo su hermano aquel día 11 de marzo?

02'42" Pues nada. Se levanto, cuando me he levantado yo. Cando yo salía de la ducha el entró en la ducha. Y cuando salió... yo me he ido al trabajo y el se ha quedado con mi madre un poquito hasta que ha desayunado y se ha ido al trabajo.

03'00" ¿Cómo iba a trabajar su hermano habitualmente hasta la calle tribulete?

03'06" En coche siempre.

03'08" ¿En que coche?

03'11" eeee... Mitsubishi galant

03'16" ¿aquel día también fue en el Mitsibishi Galant?

03'18" Si

03'20" ¿Sabe si la policía registró el coche Mitsubishi de su hermano cuando le detuvo?

03'30" No lo registró.

03'31" ¿Dónde estaba aparcado el coche de su hermano?

03'34" Por Lavapies... Al lado de la tienda.

03'38" Y ¿Qué ocurrió con el coche de su hermano posteriormente? ¿No se interesó la policía por él?

03'43" No, se quedó ahí hasta que nos llamo unos amigos de la calle y nos han dicho que hay un montón de multas en el coche y... entonces mi hermana llamó a una grúa para que trajera el coche al lado de mi casa, porque ahí no le ponen multa.

04'02" Y una vez que estuvo el vehiculo al lado de su domicilio ¿Qué fue lo que ocurrió?

04'07" A los tres días vinieron la policía y lo llevaron a la comisaría.

04'17" El día doce de marzo... perdon... el día 11 de marzo por la noche... ¿Su hermano llegó a la misma hora que el día diez?

04'26" Mas o menos... si.

04'28" Y el día doce también.

04'30" Si también...

04'31" ¿Sabe usted si su hermano solía, o acudía regularmente al gimnasio?

04'35" Hay veces si iba al gimnasio... otras veces se iba a jugar al fútbol con el chico... Hassan... que tiene una peluquería ahí... en la calle tribulete.

04'47" ¿Qué Hassan? ¿Qué peluquería?

04'52" ¿eh?

04'53" ¿Qué Hassan? ¿Qué peluquería?

04'54" Hassan **Harrouk**¿?. Peluquería Papparazzi ...

04'57" ¿Sabe usted a que gimnasio iba?

05'00" Aaaaa... mmmm... por Legaspiz me parece que había uno. Que abría 24 horas al día. Iban por la noche siempre.

05'11" Es decir, que cuando su hermano llegaba a casa... ¿venía directamente del gimnasio?

05'15" Si. La mayoría de las veces venía directamente del gimnasio siempre. O del gimnasio, o de donde jugaban al fútbol habitualmente.

05'25" ¿e iban habitualmente con Hassan Harrouk?

05'26" Si. Casi siempre iba con él.

05'29" ¿Sabe usted si Hassan Harrouk tenía algún amigo personal dentro de los cuerpos y fuerzas de seguridad del estado?

05'37" Si. Tenía un amigo. Siempre está con él...

05'39" ¿Sabe a que cuerpo pertenecía?

05'43" Al CNI

05'44" Y ¿sabe cual era su campo de investigación?

05'47" eee... bueno... según nos ha dicho Hassan que era de... que investigaban por Lavapies las cosas de ETA.

05'54" ¿Sabe usted si este amigo de Hassan, una vez detenidos ustedes, se interesó por la situación de Jamal Zougam?

06'02" Si. Si, lo que nos han contado... lo que me ha contado un amigo de Hassan a mí... es que este amigo suyo se fue a la comisaría y estaba hablando bien de nosotros, que nosotros no hemos hecho nada, que a mi hermano lo conoce hace muchos años... a él vendía fruta... y que no puede ser que seamos nosotros.

06'23" ¿Sabe que ocurrió con esta persona?

06'27" Después de estos hechos... a una semana o dos semanas... lo que me ha contado a mi Hassan... ha muerto este señor.

06'38" ¿Era Sindu Enterprise un proveedor habitual de Jawal Telecom?

06'46" ¿Cómo?

06'47" Sindu Enterprise... la tienda de los Hindúes de Alcorcon... ¿era un proveedor habitual de Jawal Telecom?

06'53" Si.

06'54" Además de ustedes como socios... bueno... ¿en la tienda tribulete quien trabajaba mas? ¿Qué personas trabajaban mas? Si sabe usted si trabajaba alguna persona mas en tribulete...

07'07" eee... en tribulete trabajaban todos iguales... todos por igual.

07'12" Pero además de Mohamed Bakali y su hermano Jamal Zougam...

07'15" **Abderahim**... que estaba trabajando con nosotros.

*07'20" ¿Sabe usted si la policía, cuando les detuvo a ustedes... le dijo a **Abderahim Esbak** algo? O le...*

07'28" Si. Le dijeron que si sabe algo... que llamara a la comisaría, que si se acuerda de alguien que llamara a la comisaría para identificar a la persona que había comprado las tarjetas. Entonces me parece... no me acuerdo bien... el día 16 o 17... **Abderahim** llamó a la comisaría para decirle que ahora se acuerda de dos personas que han venido a la tienda para comprar las tarjetas... Entonces, cuando él dijo esto, la Policía lo detuvo.

08'02" ¿Recibieron ustedes en los días anteriores al 11 de marzo, en la zona de... vamos... en los alrededores de la zona de tribulete... alguna vigilancia policial fuera de lo normal?

08'14" Si. Una semana antes me acuerdo yo, me llamaba Mohamed El Bakali y me decía que había un coche aparcado al lado de la tienda de dos policías secretas y estaban todo el día ahí sentados.

08'29" En su casa creo que en el registro... se confiscó dinero.

08'36" Si.

08'37" ¿Dónde estaba este dinero guardado?

08'40" El dinero estaba guardado en la habitación de mi madre.

08'45" ¿Recuerda usted cuanto dinero era?

08'47 Unos 7.000 mas o menos. 7.060 o algo así.

08'52" ¿Ese dinero de quien era?

08'53" Era de todos... era de mi madre... de mí... y de mi hermana... de nuestros ahorros de toda la vida. Lo guardábamos a... mi madre.

09'02" ¿Y el juzgado lo intervino en aquel momento?

09'05" ¿eh?

09'07" ¿El juzgado se lo confisco? ¿Confisco el dinero? ¿Se quedo con él?

09'08" Si

09'10" Posteriormente se ha puesto el juzgado de instrucción numero 6 con ustedes para devolverles el dinero?

09'16" Si

09'18" ¿Se produjo la devolución?

09'19" Si. Me lo han devuelto. Después me llamó el juez y me ha dicho que me daría 24 horas si no le devuelvo el dinero, él tomaría medidas contra mi. Entonces yo cojo ese dinero y lo devuelvo.

09'34" ¿En algún momento de su vida su hermano le ha dicho que era seguidor de la doctrina TAKZIR?

09'23" Nunca.

09'43" ¿O de la doctrina salazista?

09'46" No

09'48" ¿Le ha hablado en alguna ocasión su hermano de atentar contra occidente por la guerra de Irak?

09'52" No

09'57" ¿Ha escuchado a su hermano en alguna ocasión defender atentados islamistas en nombre de la Yihad?

09'58" No

09'59" Ninguna pregunta mas señoría.